

Paris. 33044 2

LIBRAIRIE
JULIUS WILHELM
BRUNNEN
ST. MARTIN

Reichmann Antoine
Germany
Paris 45,

III 301



JEMMY

Mélodie pastorale

(Chant avec accompagnement de Piano Forte)

composée et dédiée
A SON ÉLÈVE

MADAME LA COMTESSE URUSKA

née Comtesse Tiesenhausen

par
ANTOINE TEICHMAN

(Professeur de Chant à l'Institut Impérial Alexandrine.)

VARSOVIE

Chez Fr. Spiess et Comp.

Rue des Sénateurs N°460.

Lit de H. Hirszel à Varsovie



Muz. 39087 II

JEMMY

Mélodie pastorale.

Andantino pastorale.

Stowa polskie przez J. Wagnera.

VOIX

GLOS

PIANO

1. Tu qui... des sur la monta... gne ton troupeau bien loin de
2. Par mal... heur j'ai vu ton pe... ne Nandi chas... seur de chu

1. Na srocy... ty gór nie... bezpie... cno Wiedzieli sy... mu trzo... dy
2. Pa... mie... tasi... oj... ca twoje... go Tak po lu... jąc w po... snód

moi; que toujours Dieu t'accompa... gne ta mè... re n'a plus que toi
meis; loin de mon toit so... li... tai... re, S'e... ga... ner plus d'une fois

two; O... by niejak o... ko przedwie... cnie Bez przerw... wy bno... ni... to się!
skat; Zdała od do... mu swoje... go Zbłą... ka... ny spiew ku nam stat.



Pour que je sois moins craintive; que de loin ta voix m'arrive, de loin m'ar
 A son départ que d'alarmes; un jour en fin que de larmes, que de
 Niech do mnie spiew twój do cho... dzi On cze... ka... nie mi o... sto... dzi, ah! o...
 Kawszewsrod ten mię po... ru... cił, Rozna ko... niec już nie wro... cił, już nie

rallent. *a Tempo.*
 ri... ve, Tem... my, Temmy mes a mours, mes a. mours, m'en... tends tu tou.
 lar... mes, Tem... my, Temmy mes a mours, mes a. mours, m'en... tends tu tou.
 sto... dzi, O! sy... nu mój, dziécie me, dziécie me, O! ty jesze
 wro... cił, O! sy... nu mój, dziécie me, dziécie me, O! ty jesze

rallent. *f*
 Ped.

pp *ff* *rallent.* *pp* *lento*

jours tou. jours, Jemmy, Jemmy, mes a..mours, mes amours, m'entends tu tou. jours, tou. jours, tou. jours ?
jours tou. jours, Jemmy, Jemmy, mes a..mours, mes amours, m'entends tu tou. jours, tou. jours, tou. jours ?

pp

sty.... szysx mie, O! sy..... nu moj, dzie. cie me, dziecie me, czy ty je... szysx, je..... szysx sty.... szysx mie ?
sty.... szysx mie, O! sy..... nu moj, dzie. cie me, dziecie me, czy ty je... szysx, je..... szysx sty.... szysx mie ?

pp *ff* *rallent* *pp* *lento*

Ped.

3. En..fant, que fe...rait ta mè.....re si trop haut por.tant les pas, Ce soir

3. Ah! cóż.... by sta.... to się ze mną, Gdy byś wgoi...ny spie.....sząc ślad, Dał mi

f *p*

comme un soir ton frère.....re, Tu ne lui ré...pon dais pas! *Epargne*

wo.....tác' cie nadla rem.....no, Jak nie gdys' biedny twoj brat! *Niech dobry*

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal parts in G major (one sharp) and 4/4 time. The first vocal line has lyrics in French and Polish, with a fermata over the word 're' in French and 'no' in Polish. The second vocal line has corresponding lyrics. The piano accompaniment is on the bottom staff, featuring a steady eighth-note pattern in the right hand and chords in the left hand.

moi cette e...prou...ve, Hé! las, je suis seule et ven...ve, seule et ven.....

Bóg cię za...cho...wa, Wszak i tak ja bie.....dna wdo.....wa, bie.....dna wdo.....

The second system of the musical score also consists of three staves. The vocal parts continue with lyrics in French and Polish. The French lyrics end with a long dotted line, and the Polish lyrics end with a long dotted line. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand and chords in the left hand.

rallent *a Tempo*

ve. *f* *pp*
 Jem... my, Jemmy, mes amours mes a...mours m'en...tends...tu tou...jours tou...jours, Jem

wa. *f* *pp*
 O sy...nu mój dziecie me dziecie me czy ty jeszcze sły...słysz mię, *pp* 0

rallent. *f* *pp*
Ped.

rallent *lento*

my, Jemmy, mes amours, mes a...mours m'entends tu toujours toujours toujours?

ff *pp*

sy...nu mój, dziecie me, dziecie me, czy ty je...szcze je...szcze sły...słysz mię?

pp *ff* *rallent* *pp* *lento* *morendo* *p* **Fine**

Ped.





